

【Report on Tohoku Volunteer Program 2012】

Mother Tongue (Chinese)

Name: Lily, Chen

1. What impression did you have on Tohoku after 1.5 year of disaster?

我们主要在一个叫做石卷市的地方进行我们的志愿者活动,这个城市是受灾最严重的城市之一。乍一看,我发现这个地方有它独到的迷人之处。虽然不像东京那样富有魅力、令人激动,但是它给人一种安宁和诗意的感觉:曲折狭长的海岸线,绵延的山峦,葱翠高耸的树木,怒放的葵花,日本传统的木制结构的小屋...一切如同一幅美丽而安静的风景画。而在这儿生活的当地的渔民,也是朴实纯粹得可爱。比如有个叫做 Abe 的渔师大叔,每次笑起来的时候脸上都会有两个深深的酒窝,看着让人觉得特别亲切。再比如有个叫 Kongo 的渔师,刚见面的时候觉得他不苟言笑,是那种比较矜持的人,后来一起工作的时候发现这个人其实特别周到,会为别人着想。还比如说有一个 77 岁的老爷爷,特别幽默,喜欢开玩笑称自己又交了多少漂亮女朋友啊什么的。而在那儿生活的女性,就完全像我自己的祖母一样,勤劳、安静、羞涩,习惯于通过食物这种方式来表达自己的欢迎。这使我有了一种好像这可怕的灾难从来没有发生过的错觉。但是在那儿待了一段时间后,我发现仍然会有推土机去清理着路上的碎片,被海啸摧毁的汽车被堆在一座大桥的旁边,这座桥上还时不时会有恶臭传来,因为周边有过滤厂在处理废水。而且我之前以为因为我们是在郊区,所以路边杂草丛生是很自然的现象,但是实际上这些地方原来是热闹的居民区,只是海啸冲走了一切,只留下一片片空旷的田地,所以才会成为这幅荒凉景象。而且最重要的是,这场灾难留给当地人民的心理创伤估计要在时间和国内外人民的帮助和关心下才能真正开始愈合。

2. Please describe your experiences and tell us your reflection of them (for example, the work which you were engaged in, people's conditions you observed, the stories you heard from them, and any other interesting experiences you would like to share with readers of this report).

我们每天干的活对体力要求其实并不是很高。基本上,我只需要用尖锤把贝壳敲破就行了。从我和当地渔民的谈话中,我了解到我们为什么要做这个工作。有些有洞的贝壳稍后会被铁丝穿起来,每串大概十米长。然后把牡蛎的卵附着在贝壳上面,再把这个贝壳串放入海里。那些牡蛎卵会自己长出独立的贝壳,两年之后,就会成为营养丰富又广受当地人民喜欢的美食之一——牡蛎了。据我所观察,除了卖掉捕获的鱼所赚的钱,牡蛎应该是当地另一个主要经济来源。但是由于去年那场可怕的海啸,几乎所有之前养殖的牡蛎都被冲走了,对当地居民来说这是一笔非常大的经济损失。所以说这批牡蛎可以说在一定程度上承载着当地人民复兴重建的希望。

其实,除了这个工作之外,我们这些志愿者身上还有一个别的任务,那就是与当地渔民进行沟通和交流。因为我日语不是很好,而当地渔师会时不时冒出方言,所以好多时候我都在猜测推算他们说的话的意思,整个过程还是很有意思的。同时也让我明白了一个珍贵的

道理：其实人与人沟通，有语言障碍不是很重要，态度才是决定两个人是否能进行很好的沟通的关键

3. What did you learn from Tohoku and what would you like to suggest to your country people in case of natural disasters that might happen in your country?

虽然那儿有专门为外国留学生志愿者住宿用的房子，但是在那个房子里是没有办法洗澡的。所以我们这群人每天都要去一个别的还蛮远的地方洗澡。在我们去洗澡的路上，我们都可以看到一所小学座落在一个空地中央。载我们去洗澡的一个 JEN 的工作人员告诉我们，这所学校其实是在地震和火灾的双重打击后残存下来的。

虽然我都不知道这所学校叫什么，但是它给我留下了深刻印象。因为虽然外观上它看上去挺破败的，但是它完全没有要倾塌或是地基偏离的倾向，看一眼就能判断内部的构架肯定还是牢固如初的。

这立马让我联想到了我们国家发生汶川地震的时候的事了。那时因为学校的房屋质量不过关，灾难发生的时候，好多学生都没有逃跑的机会就被压在倾倒的房屋下面了。如果那是的房屋质量能好一点，安全性能再高点，可能很多无辜的学生就能幸免于难了。

虽然这一切只是单纯的推测，但是还是希望在四川重建的这一过程中，政府能对公共建筑的质量负起责任，把好关，重建公众对这些建筑的信心。

4. Your message to your country people

由于一些历史的、宗教的或政治的原因，一个国家的人民或多或少的对另一个特定的国家的人民怀有些敌对的情绪。

但是就我而言，这是违背人道主义基本准则的。我认为在人的属性上，首先是一个人，之后才是一个市民。作为一个人，我们从小被教育要待人友好，帮助那些有需要的人，但是作为一个市民，我们则必须支持我们的国家。但是两个国家间没有永恒的朋友或敌人，只有永恒的利益，所以如果我们善良的本性被所谓的爱国主义所绑架，那对我们来说是一件很可悲的事，因为我们因此失去了我们的正义感和自己判断的能力。所以我认为国籍对我们对我们判断一个人来说并不重要。我不是政客，所以我不喜欢把事情弄复杂。我只记得孔子在中国古书《礼记》中讲到的：人不独亲其亲，不独子其子。

如果我们能够抛除一切固有的偏见，真心诚意地与他人接触，遇到困难互相帮助，世界将会变成一个更好的家园不是吗？